**Принципы предпереводческого анализа и классификация переводческих соответствий. Способы перевода : список литературы**

1. Александрова, Е. М. Языковая игра: механизмы создания и способы перевода. (на материале французских анекдотов). учебное пособие. [для студентов (бакалавриата и магистратуры) и аспирантов высших учебных заведений]. Москва : Книжный дом Университет, 2012 - 123, [1] с. ; 20 см
2. Алимов, В. В. Теория перевода: пособие для лингвистов-переводчиков. Москва : URSS : ЛИБРОКОМ, 2013 - 237 с. ; 22 см
3. Аникина, О. В. Формирование умений предпереводческого анализа профессионально ориентированных текстов у студентов нелингвистических специальностей // Сибирский педагогический журнал. - 2010. - N 8. - С. 66-78
4. Береснева, В. А. Предпереводческая экспликация скрытой семантики на основе метода лингвистического синкретизма // Вестник Московского университета Сер. 22 Теория перевода. - 2011. - № 4. - С. 62-69
5. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста. учеб. пособие для ин-тов и фак. ин. языков. М. : НВИ-Тезаурус, 2003 - 224 с.
6. Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода в исследовании институционального дискурса // Вестник Челябинского государственного университета. - 2011. - № 17. - С. 31-36
7. Гвишиани, Н. Б. Введение в контрастивную лексикологию (англо-русские межъязыковые соответствия). Москва : Либроком : USSR, 2010 - 286 с. ; 22 см
8. Зверева, Е. Н. Грамматические соответствия английского и русского языков. Пособие для перевода. Л. : Изд-во ЛГУ, 1962 - 299 с.
9. Извольская, И.В. Некоторые теоретические аспекты предпереводческого анализа текста //
[Вопросы филологических наук](http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=526651). - 2008. - [№ 5](http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=526651&selid=11604860). - С. 81-85.
10. Кирпу, С. Д. Способы перевода экспрессивных высказываний на английский и немецкий язык // Вестник Санкт-Петербургского университета. - 2009. - Вып. - С. 87-93
11. Клименко, А. В. Ремесло перевода. практический курс. [общие вопросы перевода, грамматические вопросы перевода, лексические вопросы перевода, техника перевода, практика перевода]. Москва : АСТ : Восток-Запад, 2008 - 636, [1] с. ; 21 см (Перевод. Переводоведение)
12. Комиссаров, В. Н. Лингвистическое переводоведение в России. учебное пособие. Москва : ЭТС, 2002 - 181, [2] с. ; 20 см (Язык. Перевод. В помощь переводчику)
13. Лекомцева, И. А. Стратегии перевода в условиях отсутствия устойчивых переводных соответствий // Вестник Санкт-Петербургского университета Сер. 9 Филология, востоковедение, журналистика. - 2012. - Вып. 3, сентябрь. - С. 126-134
14. Логический анализ языка. Перевод художественных текстов в разные эпохи. [сборник статей]. Москва : Индрик, 2012 - 399 с. ; 22 см
15. Лысенкова, Е. Л. О законе переводной дисперсии // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. - N 1. - С. 111-118
16. Львовская, З. Д. Современные проблемы перевода. Москва : URSS, 2014 - 219, [1] c. ; 22 см
17. Магнов, А. С. Переводческая интуиция и способы ее развития // Вестник Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. - N 2. - С. 107-111
18. Матвеева, Н. А. Ярослав Смеляков "Милые красавицы России": экспликация авторского замысла в переводе через анализ и репрезентацию единства формы и содержания // Иностранные языки в высшей школе. - 2014. - № 4. - С. 62-67
19. Матвеева, Н. А. Ярослав Смеляков: стихи о женщинах. Анализ и переводческие комментарии // Иностранные языки в высшей школе. - 2014. - № 3. - С. 96-101
20. Медникова, Э. М. Теория перевода и сопоставительный анализ языков. [Москва] : Издательство Московского университета, 1985 - 142 с. ; 21 см
21. Миронова, Д. А. Специфика предпереводческого анализа языковой игры, основанной на трансформированном прецедентном высказывании // Вестник Московского университета. - 2010. - N 4. - С. 59-67
22. Мишкуров, Э. Н. "Герменевтический поворот" в современной теории и методологии перевода. (Ч. V) // Вестник Московского университета Сер. 22 Теория перевода. - 2014. - № 3. - С. 24-46
23. Проблемы современного переводоведения. Санкт-Петербург : Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2011 - 258, [1] с. ; 21 см
24. Родионова, Л. З. Теория перевода. учебное пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 037500.62 - Лингвистика. Перевод и переводоведение, и программе магистратуры по направлению подготовки 035700.68 - Лингвистика. Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация. Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2013 - 38 с. ; 22 см
25. Степанов, В. Н. Предпереводческий анализ провокативного дискурса и перевод провокативных жанров. (на материале рекламных текстов) // Иностранные языки в высшей школе. - 2013. - № 2. - С. 45-53
26. Томина, Ж. Д. Роль семного анализа в преодолении переводческих трудностей // Вестник Томского государственного педагогического университета. - 2011. - N 3 (105). - С. 119-123
27. Умерова, М.В. Переводческие соответствия : типология, виды, использование в текстах переводов // [Вопросы филологических наук](http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1008377). - 2011. - [№ 6](http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1008377&selid=17329656). - С. 124-129.
28. Шутемова, Н. В. Повтор в стихе как объект переводческой рефлексии // Вестник Пермского университета. - 2010. - Вып. - 9. - С. 74-77